भारत सरकार आंर हथोंपिया की शाही सरकार जिन्हें आगे "संविदाक्ता-पद्न" कहा गया है,

आंर जो कि 7 दिसम्बर, 1944, को शिकागो में हस्तादार के डिए प्रस्तुत किए गए अन्तरार्ष्ट्रीय सिविल विमानन अभिसमय (जिसे आगे `उभिसमय` कहा गया है) के हस्तात्र रक्तार्तें,

अपने उपने पूभागों के बीच आांर उनके परे हवाई सेवाबां की स्थापना के लिए करार करने की हच्ता से,

नीचे लिसी बातों पर सहमत हुई हैं :-

## बनुच्रेद I

जब तक प्रसंग से कोई बन्य अर्थ बमीष्ट न हों, प्रस्तुत करार के प्रयोंजन के लिए :-
(क) "वैमा निक प्राधिकारी" शब्दों का आश़्य मारत के प्रसंग में "सिविल विमानन का महानिदेशक" या कोहै "सेसा अन्य व्यक्ति या निकाय होगा जिसे उन कायां को करने के लिए प्राधिकृत किया गया हो जिन्हें हस समय उक्त महानिदेशक करते हैं ; बांर इथारिया की शाही सरकार के प्रसंग में इन शब्दों का वाशूय "सिविल विमानन प्रशासक` या कोई सेसा बन्य व्यक्ति या निकाय होगा जिसे उन कायाँ को करने के लिए प्राधिकृत किया गया हो जिन्हें इस समय उक्त प्रशासक करते हैं;
(स) "नामज़द हवाईं कम्पनी" का वाशय है सेसी हवाई कम्पनी जिसे एक संविदाकता-पज्ञ का वैमानिक प्राधिकारी प्रस्तुत करार के अनुच्ठेद III के बनुसार दूसरे संविदाक्ता-पज्ञ के वेमानिक प्राधिकारी को लिखित सूचना देकर नामज़द कर दे :
(ग) "राज्य देत्र", "हवाह सेवा", ‘बन्तराष्ट्रिय हवाई सेवा" बार "यातायात से मिन्न प्रयोजनों के लिए विएाम" शब्दों के बाशय वे ही हैं जां बभिसमय के बनुच्छेद 2 आंर 96 में उनके किए निश्चित किए गर हैं

## अनुच्वेद II

(1) पत्येक संविदाकता-पक्ञ, दूसरे संविदाकता-पदा को प्रस्तुत करार के अनुबंश में "निर्दिष्ट पार्ग" पर ‘हवाई सेवाए" (जिन्हें इ्सके आागे "सम्पत सेवाए" आर "निर्दिष्ट मार्ग" कहा जाएा) स्थापित करने के लिए ह्स करार में निर्दिष्ट बधिकार देता है । बनुठ्ठेद III के उपबंधों का अनुपालन हों जाने के बाद किसी मी समय सम्पत सेवाबरें का उद्धाटन किया जा सकता है।
(2)

प्रस्तुत करार के उपबंधों के उधीन रहते हुए, प्रत्येक संविदाक्तर्पन्प द्वारा नामज़द हवाई कम्पनी का निम्न लिखित उधिकार होंगे :-
(क) बिना उतरे हुए दूसरे संविदाकता-पन्त के राज्य-द्नंत्र से होकर उढ़ने का अधिकार :
(स) यातायात से भिन्न प्रयोजनां के लिए, दूसरे संविदाकतापद्रा के राज्य-द्वंत्र में विराम करने का अधिकार ; बांर
(ग) किसी निर्दिष्ट मार्ग पर किसी सम्पत सेवा का परिवाळन करते हुख, दूसरे संविदाकता-पद्ता के राज्य नंत्र के उस मार्ग के प्रस्तुत करार के उनुबंध में निर्दिष्ट स्थान पर पहले संविदा-क्ता-पद्ञ या किसी अन्य तीसरे देश के भूपाग से चढ़ने वाठे या उसको जाने वाले यात्रियों, डाक ओंर माल के बन्तराष्ट्रीय यातायात को उतारने उथवा चढ़ाने के प्रयोजन से रुक सकने का अधिकार ।
(3) इस बनुच्केद के पंराग्राफ (2) की किसी बात से एक संविदाकला-पक्ष की हवाईं कम्पनी का यह बधिकार देना नहीं समका जाएा कि वह पारिअमिक या किराये के ठिए दूसरे संविदाकरा-पद्ना के राज्य दोंत्र में ऐे्षे या त्रियों, डाक या माल को चढ़ा सकेगा जिसका गंत्य दूसरे संविदाकता-पक्ञ के राज्य दोंत का ही काई उन्य स्थान हो ।.
(4) एक संविदाकता-पप्त के वे नियम, विनियम बांर अनुदेश दूसरे संविदाकता-पन्त की नामज़द हवाई कम्पनी के वायुयानों अांर सम्पत सेवानां पर भी ठागू होंगे जो बन्तरर्ट्ट्रीय विमान वालन में परिवा लित वायुयानों या हवाई सेवाओं के द्रारा उसके राज्य-दंत्र में प्रवेश या वहां से प्रस्थान करने पर बथवा उसके राज्य-दोंत में रहते समय उन वायुयानों या हवाई सेवावों के परिवाहन पर लागू होंते हों।

## उनुच्छेद III

(1) प्रत्येक संविदाकता-पद्र को यह अधिकार होगा कि वह हस करार के उनुबंघ में निर्दिष्ट मार्ग-बनुसूनी के बनुसार सम्पत सेवावां के परिवालन के प्रयोजन के ठिए किसी हवाई कम्पनी को नामज़द करके उसका नाम दूसरे संविदाकता-पक्त को लिस कर भेजे।
(2) नामज़दगी की सूवना मिल्ने पर संविदाकतार-पन्त अपने वैपा निक प्राधिका रियों के द्वारा हस उनुच्छेद के पेरा 3 बोर 4 के उपबंबों के बधीन रहते हुए नामज़द कम्पनी को अविलम्ब समुचित परिचालन-बविकार प्रदान कर देगा ।
(3) एक संविदाकता-पद्न के वेमा निक प्राधिकारी दूसरे संविदाकतापत्त द्वारा नामज़द हवाई कम्पनी से हस बात का आर्वासन माग सकते हैं कि वह उनके द्वारा वाहक विमानां आंर अन्तराष्ट्रीय वाणिज्यिक हवाहै सेवाओों के परिवालन पर सापान्य रूप से ठागू किए जाने वाले नियमां आर विनियमों के उधीन निधर्गरित शताँ का पाठन करने के लिए समर्थ है ।
(4) यदि कोंह संविदाकता-पक्ता हस बात से वाश्वस्त न हो कि उस हवाई कम्पनी का वास्तविक स्वा मित्व औरेर प्रभावी नियंत्रण दूसरे संविदा-कता-पन्त बथवा उसके रणष्ट्रिकों में निहित है तो उसको यह बचिकार होगा कि वह सेती हवाई कम्पनी की नामज़दगी को स्वीकार करने से इंकार कर दे या प्रस्तुत करार के अनुच्केद II के पंरा 2 में निर्दिष्ट सधिकारों की मजूरी को रोंक दे बथवा उन बधिकारों के प्रयोग के संबंध में हवाई कम्पनी पर ऐसी शर्ते लाए जिन्हें वह आवश्यक समफे। हस पैराग्राफ के प्रयांजन के लिए, जिस किसी मामले में नामज़द हवाह कम्पनी हस करार के उधीन किसी बन्य देश की हवाई कम्पनी या सरकार या राष्प्रकों से करार करके

अपनी हवाह सेवाओं का परिवालन करती है, उसमें 'वास्तविक स्वामित्व आांर प्रभावी नियंत्रण* का आशय यह है कि हवाईं कम्पनी को नामज़द करने वाले संविदाकता-पत्र उयवा राष्ट्रिकों का तब तक नामज़द हवाई कम्पनी पर वास्तविक स्वा मित्व या प्रभावी नियंत्रण नहीं माना जाएा जब तक कि संविदाकता-पत्र या उसके राष्ट्रिकों का नामज़द कम्पनी की वा स्तियों के खधिकांश माग पर स्वासित्व होने के बठावा -
(i) नामज़द कम्पनी के प्रबंथ में प्रभावी नियंत्रण, अरुर
(ii) सेवा के परिवालन में प्रयुक्त वायुयानों के बेड़े कांर उपस्कर के बविकांश भाग पर स्वा मित्व आंर प्रमावी नियंत्रण न हो ।
(5) हस प्रकार नामज़द बांर उधिकृत की गहह हवाई कम्पनी सम्पत सेवावों का परिचालन किसी मी समय प्रार्म कर सकती है बर्श कि इ्सके पूर्व बनुच्छेद X आांर XI के उपबंधों का अनुपाठन पूरा हों चुका हो ।

## अनुच्छेद IV

प्रत्येक संविदाकता-पद्र अपने पास यह बविकार वारकित रबता है कि यदि एक संविदाकता-पद्र की नामजृद हवाहै कम्पनी ने दूसरे पत्र के नियमों-विनियमों का अनुपालन न किया हो अथवा पहले पक्ता की समभ में उन शतां को पूरा करने में की रही हों जिनके अधीन प्रस्तुत करार के बनुसार अधिकार दिए गए हैं तो वह परिवालन अधिकार को प्रतिसहृंत कर सके या उस पर से उी उचित शूर्तं र्रगा सके बिन्हें वह वावश्यक समके। यदि अनुच्देद III के पेरा 4 के उपबंधों का उनुपालन न किया गया हो तब पी यह बात लागू होगी। जब तक कि परिचालन को तत्काल निलंकित किये बिना वथवा शता' को हागू किए बिना नियमों, विनियमों अथवा प्रस्तुत करार के उपबंधां के आंर अधिक अतिरांन की आरशंका न हो तब तक सेखी कारवाई प्रस्तुत करार के बनुच्केद XIV के बनुसार संविदाक्ता-पकां के बीच परापर्श हो जाने के बाद ही की जा सकेगी ।

## बनुच्क्षेद $v$

(1) प्रत्येक संविदाकता-पज्त दूसरे संविदाकता-पक्ष की नामज़द हवाहै कम्पनी को पहले संविदाकरा-पद्र के राज्य-द्नंत्र में अर्जित प्राप्तियों के व्यय

से शेष कमें अपने प्रधान कायात्रिय को मेजने का बचिकार प्रदान करता है : पर ये रक्में मेजते समय जिस संविदाकरा-पन्त के राज्य च्नेत्र में आाय हुईं हो, उसके विदेशी मुद्रा विनियमों का पाठन करना होगा ।
(2) यदि दोनां संविदाक्ता-पज़ारं की बदायगियों के निपटारे पर लागू होने वाठी कोई विशेष व्यवस्थाएं चल रही हों तो से दी दशा में हस बनुच्क्रद के पंरा (1) के अधीन होंने वाले निधियों के हस्तांतरणां पर मी वे ही क्यवस्थाएं लागू होंगी ।

## बनुच्तेद VI

(1) इसके द्वारा दोनों संविदाकता-पक्ता पूर्ण अन्योन्यता के बाधार पर दूसरे संविदाकता-पत्त की नामज़द हवाई कम्पनी के एकमात्र अन्तराष्ट्रीय हवाई सेवा के लिये प्रयुक विमानों पर उाने वाले करों, शुल्कों आांर बन्य प्रभारों की नीचे लिसे बनुसार क्र्ट देते हैं :-
(i) दोनां में से किसी मी संविदाकरा-पक्र की नामज़द हवाई कम्पनी द्वारा परिचा तित आरंर दूसरे संविदा-कर्ता-पत्त के राज्य तेत्र में प्रवेश करने तथा फिर वहां से बाहर जाने या उससे होकर उड़ान करने वाले वायुयान तथा उसमें रखे हुए नियमित उपस्कर बंर फालतू पुज़़े उन सीमाश्रुल्कों वारे अन्य प्रभारों से मुक्त होंगे जां माल के आयात, नियांत या पाखहन पर लिये जाते हैं ।
(ii) जो फालतू पुर्ज़ आंऱ उपस्कर का सापान -
(क) ऊपर के उप-पंराग्रफ (i) में उलिखित वायुयान से हटाये गये हां या अन्यया उससे उतारे गये हों बांर दूसरे संविदाकता-पन्ञ के रणज्य न्नंत्र में सीमाश्रुल्क के उघीज्ञ म में स्टांर किये गये हों, या
(ब) जो दूसरे संविदाकता-पद्रा के भूभाग में सीमाशूल्क के अधीज्तण के अधीन उक्त वायुयान के हिए आयात या स्टारे किए गए हों, वे

ऊपर के उप-पंराग्राफ (i) में उल्लिखित श्रुल्कों वांर बन्य प्रपारों से कुक्त होंगे, बर्शंरकि वे सीमाशूल्क के बधीक्षण के अधीन उक्त वायुयान में या तो क्गा दिये गये हों या उस पर हे जाये गये हों या उनका दूसरे संविदाकता-पक्ष के राज्य-क्षंत्र में से फिंर से अन्यया नियांत किया गया हो । हन शूल्कों अरंर बन्य प्रभारों की क्बाट से फालतू पुजां' बांर उपस्कर के सामान पर भी दी जाएी जा दूसरी हवाई कम्पनियों के उचित संगहागारों से लिए गए हों बार सीमाश्रुल्क के अधीन्रण के उधीन उक्त वायुयान में ळाएए गए हों या उसमें बन्यया हे जाए गए हों।
(iii)

ऊपर के उप-पेराग्राफ (i) में उल्किसित वायुयान में रसे एवं दूसरे संविदाकता-पदा के भूभाग में लाये गये हैधन आंर मशीनी तेठ सीमाशुल्क वरंर से अन्य प्रभारां से पुक्त होगे जो माल के आयात, नियांत या पारवहन पर लिए जाते हें बर्श्तीक वायुयान में रखा यह सामान उसी में उपयांग में लाया जाता हो, बारे यह बात किसी उड़ान के उस माग पर भी ठागू होगी जो उक्त संविदाकता-पत्र के राज्यनेत्र के स्थानों के बीच की गईं हो। ही प्रकार यह बात दोनाें में से किसी संविदाकता-पन्त द्वारा नामजुद हवाई कम्पनी के उक्त वायुयान के उपयोग के ठिए आवश्यक्क से हैंधन आरंर मशीनी तेठ पर भी हागू होगी जां दूसरे संविदाकता-पद्ञ के राज्य नंत्र में सीमाशूल्क के उधीक्रण में बायात व स्टोर किया गया हो। एक संविदाकता-पक्त की नामज़द हवाहं कम्पनी के वायुयान द्वारा दूसरे संविदाकता-पत्र के राज्यनेत्र में सीमाश्रुल्क के अधीत्तण में लिये गये तथा बन्तराष्ट्रिय हवाई सेवा में उपयोग में वाने वाले हैंन व मशीनी तेए पर पूवर्काक्त श्रूल आरे सेसे अन्य प्रभार नहीं एंगेंगे ।
(iv) ऊपर के उप-पेराग्राफ (i) में उल्लिखित वायुयान में रखे या किए गए ऐसे बाथ औरंर उतेजक पदार्थ, जिनकी यात्रियों आंर कर्मीदल के सदस्यां द्वारा खपत की जानी हो, दूसरे

संविदाकता-पन्त के राज्य दोंत्र में बायुयान पर तुरंत स्वपत के लिए सेसे सीमाश्युल आंर बन्य प्रभार लगाए बिना दिए जा सकेगे जो माल के आायात, नियर्यत या पारवहन पर लिये जाते हें बशर्तंकि सीमाशुल्क प्राधिकारी वायुयान की बीच के उतरने के स्थानों में ल्गातार देखरेख कर सकते हों ।
(2) ऊपर के पंरा में गिनाए गए जिस माल पर कोई शुल्क या बन्य प्रभार नहीं ळतता, उसके आायात, नियांत बांर पारवहन पर से बन्य कोई कार्थिक निषेध आरार प्रतिबंध हागू नहीं होंगे जों अन्यथा लायू होते हों ।

बनुच्केद VII
प्रत्येक संविदाकता-पद्र की नामज़द हवाहं कम्पनियों को दोनों पत्का के झूभागों के बीच बार उनसे परे बन्तराष्ट्रीय यातायात के वहन के किए सब प्रकार के न्याय्य और समान ववसर प्राप्त होंग ।

बनुच्ठेद VIII
दोनां में से किसी मी संविदाकता-पद्रा द्वारा नामज़द कम्पनी की सम्मत हवाई सेवावां के परिवालन में यह ध्यान रसा जाएा कि दूसरे पक्ष छारा नामज़द हवाई कम्पनी के हितों की हानि न हो ताकि दूसरा पत्त उस सारे मार्ग बथवा उसके किसी भाग में जा सेवा चलतता है, उस पर कोई बनुचित प्रभाव न पड़े।

## अनुच्येद IX

(1) धारिता कितनी होगी, कितनी हवाहं सेवाएं परिचा खित होंगी बरेर हवाई सेवा किस प्रकार की होगी, अथावृत्वूसरे संविदाकताई-पत्ता के रज्य क्षंत्र में से होकर परे जाना होगा या वहीं यात्रा समाप्त करनी होगी, बादि बातां को उनुच्छेद VII आंर VIII तथा हस बनुच्देद के उपबंधां में विहित सिद्वांतों के अनुसार हवाई कम्पनियां तय करेंीी । हस प्रकार का करार दोनों संविदाकरा-पद्ता"ं के वैमानिक प्राधिकारियों के अनुमांदन के अधीन होगा।
(2)

घारिता में, कथवा दोनों पत्तां में से किसी मी संविदाकरा-पदा द्वारा नामज़द हवाई कम्पनी द्वारा चलाई जाने वाली हवाई सेवावां की संख्या में, किसी भी प्रकार की वृद्वि के विषय में पहले नामज़द हवाई कम्प नियां सहमत होंगी आंर यह सहमति दोनों पद्ताें के वेमानिक प्राधिकारियों के अनुमोदन के बधीन होगी तथा दोनां पद्तारं के भूभागां के बीच के यातायात की बनुमानित आवश्यकताओं, तथा संयुक्त रूप से सम्मत तथा निश्चित किस्सी मी अन्य यातायात, के बाधार पर होगी। जब तक हस प्रकार की सहपति या फेसला न हो जाए तब तक धारिता आरोर हवाई सेवावां की संख्या के बारे में जां उधिकार पहले से लागू होंगे, वे ही कायम रेंगे ।
(3) यदि किसी से विषय पर संविदाकतार-पदतां के नाभज़द हवाही कम्पनियों की सहमति न हो पाये, जिस पर हस बतुच्टेद के उपबंधों के अंतगत उनकी सह्मति होनी वा हिए तो संविदाकतार-पद्कां के वैमानिक प्राधिकारी उसका समभांता कराने का प्रयत्न करेंगे।
(4) धारिता कितनी होगी, कितनी सेवाएं परिवा लित होंीी और हवाई सेवा किस प्रकार की होगी वर्त्त् दूसरे संविदाकता-पत्र के राज्य-कांत्र में से होकर आागे जाना होगा या वहीं यात्रा समाप्त करनी होगी, आादि बातों के बारे में हस उनुठ्केद के उपबंघों के उनुसार जो सहम ति होगी, उसे संविदाकतर्भ-पकां"ं के वैपानिक प्राधिकारियों के बीच एक पत्र-व्यवहार करके उसमें स्पष्ट रूप से उल्डिखित किया जाएगा ।

## बनुच्केद X

प्रत्येक संविदाकता-पदा उपनी नामज़द हवाहै कम्पनी से दूसरे संविदाकता-पद्रा के वैसा निक प्राधिकारियों को सेवा के प्रकार, उपयोग किए जाने वाले वायुयान के प्रकार, उड़ान-बनुसूनियों, टेरिफ उनुसी नियों आर सम्पत सेवावों के परिचालन से संबंधित बन्य समी संगत सूननारं, सम्पत सेवाकों को बारंप करने के. यदासंभव जितना पहले हो सके, मिजवाएता जिनमें वे सब सूननाएं मी सद्मिलित होंगी जो वैमानिक प्राधिकारियों को हस बात की तसल्ली कराने के लिए आवश्यक होंगी कि प्रस्तुत करार की शताँं का पालन ठीक छंग से हा रहा है 1 सम्पत सेवाओं से संबंधित किसी मी परिवर्तन पर इस बनुच्छेद की श्ने हसी प्रकार लागू होंशी ।

## 

प्रत्येक संविदाक्रा-पद्र के वैपा निक प्राधिकारी दूसरे संविदाकत्तापक्ता के वेमानिक प्राधिकारियों को उपनी हवाई सेवावों द्वारा प्रत्येक मास में दूसरे संविदाकतार-पक्त के राज्य न्तंत्र को, या से, या में से होकर हे जाए गर यातायात संबंधी से बांक्टे़े उपलब्ध करासें जिनमें यातायात के विमान पर चढ़ने औरें उससे उतरने के स्थानों का निर्देश होगा । सेसे बांकड़े यथासंभव शीघ्र दे दिए जासे ।

## बतुच्ऐेद XII

(1) परिवालन के व्यय, उचित लाप, सेवा की विशेषताबों (जसे रफ्तार और बंठने की सुविषा के स्तर) औरंर निर्दिष्ट मार्ग के किसी मी माग के लिए अन्य हवाहै कम्पनियों के टैरिफ़ां सहित समी संबद्ध तत्वां का उचित ध्यान रककर ही किसी भी सम्पत सेवा का टंरिफ निर्थारित किया जाएगा । ये टँरिक हस अनुच्ठेद के नीचे लिखे उपबंधां के बनुसार निश्चित किए जाएंगे ।
(2) यदि संपव हों तो दोनों संबंधित नामज़द कम्पनियां प्रत्येक निर्दिष्ट मार्ग के लिए हस बनुच्ठेद के पेराग्राफ (1) में उल्डिखित टे रिफ आर उन टे रिफा'ं के संबंध में प्रयुक्त स्घेंदी कमीश्न की दरें तय करेंी बांर वे हस विषय पर सहमत होने में यथासमव बन्तराष्ट्रीय वायु परिवहन संस्था की दर-निधर्धाएण क्यवस्था की सहायता ऐ्रेंी । हस प्रकार सम्पत टैरिक-दरां का अनुमादन दोनां संविदाकतां-पद्ञाॅं के वैमा निक प्राधिकारियों द्वारा किया जासा ।
(3) यदि नामजद हवाई कम्पनियां हन टेरिकां में से किसी एक पर सहमत न हो सकें उथवा किसी टेरिफ पर किसी कारणवश हस अनुच्छेंद के पेरागफफ (2) के उपबंध के अनुसार सहम ति न हो सके तो संविदाकता-पक्षां० के वैपानिक प्राधिकारी वापसी सहम ति से टैरिफ निघां रित करने का प्रयत्न करेंगे ।
(4) यदि वेमानिक प्रा धिकारी छस अनुच्देद के पेरागाफ (2) के अधीन प्रस्तुत किए गए किसी टेरिफ के बनुपादन अथवा पंराग्राफ (3) के अधीन किसी टे रिफ के निर्धारण पर सह्पत न हों तों मापले को दोनों संविदा-
 के लिए निदिष्ट किया जाएगा ।
(5) जब तक एस अनुच्केद के उपबंचों के अनुसार टैरिफ निश्चित न कर लिए जाएं तब तक वे ही टेरिफ चालू रहों जाे पह्के से लागू होंगे ।

## बनुच्छेद XIII

प्रस्तुत करार को लागू करने ऊंर हसके अर्थ-निर्वचन के लिए दोनों संविदाकता-पत्वाें के वैमा निक प्राधिकारी निक्ट सह्योग की भावना से नियमित रूप से विचार-विनिमय करेंगे ।

> अनुच्ठेद XIV

दोनों में से काईई मी संविदाकता-पदा प्रस्तुत करण में संशोंन करने के ठिए परामर्श करने का बनुरोध कर सकेगा । यदि दोनों में से कोह मी संविदाकता-पद्त यह समके कि बनुच्ठेद XIII के उभिप्राय के बंत्रत्रत विचार विनिमय सफल नहीं रहा है तो वह प्रस्तुत करार के अर्थनिर्वचन बंर ठागू किए जाने के बारे में परामर्श के लिए मी अनुरोध कर सकता है । ऐसे परामर्श बनुरोष की तारीस से साठ दिन के भीतर बारंभ हों जाएा । हस प्रकार के परामर्शां के फ ठस्वरूप प्रस्तुत करार में किया गया कोहै भी फेर-बदल तत्सम्बद्ब सांविधानिक आवश्यकताबों को पूरा कर लेने आंर राजनयिक पत्रों के विनिमय दारा पुष्टि हो जाने पर ही हागू होगा ।
(1) यदि संविदाकता-पक्षां के बीच प्रस्तुत करार के उर्य-निर्वचन बांर लागू किए जाने के संबंध में कोह मी विवाद उत्पन्न हो तो दोनों में से किसी एक संविदाकतर-पक्त के बनुरों पर पहले दोनों पत्त परस्पर बाता के जरिए उसका फेसला करने का प्रयत्न करंगे ।
(2) यदि दोनों संविदाकता-पक्त पूर्वक्ति बनुरों की प्राप्ति की तारीख से 60 दिन के मीतर वातां के ज़रिए को है फेसटा करने में असमर्थ रहते हैं तो दोनां पज्तारे में से किसी एक के अनुराधे पर विवाद निर्णय के हिए तीन विवाचकों के न्याया धिकरण को सोंपा जाएा । हन

विवाचकों में से प्रत्येक पत्त एक-एक विवाचक को नामज़द करेगा बारंर ये दो विवाचक तीसरे विवाचक की नियुक्ति करेंगे दोनों संविदाकतापदारां में से किसी एक को दूसरे की बोर से विवाचन की मागं का राजन यिक माध्यम से नोटिस प्राप्त होने की तारीख से 60 दिन के भीतर प्रत्येक पद्र उपने उपने विवाचक को नामज़द कर देगा औरे तीसरा विवाचक इसके बाद अगले 60 दिनां के मीतर नियुक्त किया जाएा । यदि दोनों संविदाकता-पकारं में से कोह एक पक्ष निधारित अवधि के भीतर विवानक को नामज़द नहीं कर पाता, उथवा यदि निधारित बवधि के मीतर तीसरे विवाचक की नियुक्ति नहीं की जाती, तो दोनों संविदाकता-पज्ञां में से कोई भी पत्त विवाद को फेसले के ठिये निण्यय करने में समर्थ किसी से न्याया धिकरण को भेज सकता है जो हसके बाद बन्तराष्ट्रीय सिविल विमानन संगठन के अंतर्गत स्था पित कर दिया गया हो, अथवा यदि ऐसा न्याया धिकरण न हो तो यह विवाद उक्त संगठन की परिषद् को पेजा जा सक्ता है।
(3) संविदाकता-पफा हस अनुठ्केद के पैरागफफ (2) के उधीन किए गए निणर्य का पालन करने का वचन देते हैं।
(4) प्रस्तुत करार के बाथार पर दोनों संविदाक्ता-पत्तां' की नामज़द हवाई कम्प नियों को जों उधिकार, विशेषा धिकार या परिवालन-सु विथाएं प्रदान की गह हैं उन पर किसी विवाद के हस बनुठ्दे के पेराग्राफ (1) जार /या (2) के बनुसार निणय-बधीन होने की दशा में कोई प्रतिमूल प्रभाव नहीं पढ़े़ा ।
(5) यदि बांर जब तक दोनों संविदाकता-पत्तां में से कोई एक मी पत्ता या दोनां संविदाकता-पदां" की नामज़द हवाई कम्पनियों में से कोई एक पी कम्पनी हस बतुच्ेेद के पेरागाफ (2) के उधीन किए गर निणंय का पालन नहीं कर पाता / पाती तो दूसरा संविदाकता-पक्ता कूक करने वाले संविदाकता-पत्त को, या उस संविदाक्ता-पत्र की नामज़द्द हवाई कम्पनी को, या दूक करने वाली नामज़द हवाई कम्पनी को प्रस्त्रुत करार के फलस्वस्प दिए गए अधिकारों वारे विशेषा घिकारों कों सीमित कर सकता है, या रोंक सकता है तथवा प्रतिसहृंत कर सकता है ।

## बनुच्केद XVI

जिस सीमा तक अभिसमय के उपबंध प्रस्तुत करार के अधीन स्था पित हवाह सेवावों पर ठागू होते हैं, उसी सीमा तक वे उपने वर्तमान रूप में संविदाक्ता-पक्तां के बीच करार की बवधि में हस प्रकार हागू रहोगे मानों वे करार के बमिन्न अंग हों आरे तब तक लागू रहों जब तक कि दोनां संविदाकता-पत्त उभिसमय के किसी ऐसे संशोधन का उनुसमर्थन न कर दें जां विधिवत् लागू कर दिया गया हो, वांर सेखी स्थिति में अभिसमय बपने संशोधित रूप में प्रस्तुत करार की अवधि में हागू दछेगा

बनुच्केद XVII
(1) प्रस्त्रुत करार का संलग्न अनुबंघ करार का ही अंश माना जाएा औरंर उस स्थिति के सिवाय जिसमें स्पष्ट रूप से अन्यथा उपबंधित कर दिया गयाहो, करार के संबंध में जां पी निर्देश किए जासे, उनमें उसका बनुबं मी शा मिल होगा ।
(2) प्रस्तुत करार बनुसमर्थन के अर्थीन होगा वारर बनुसमर्थन-लिखतों का विनिमय यथाशीध्र किया जाएा।
(3) प्रस्तुत करणर वनुसमर्थन- ििसतों का विनिमय होने की तारीस से ठागू होगा ।

## अनुच्ठेद XVIII

कोई भी संविदककता-पन्त, दूसरे पत्त को यह लिखित नोटिस दे सकता है कि वह प्रस्तुत करार को समाप्त करना वाहता है। हस नोटिस की सूवना साथ ही साथ अन्तरराष्ट्रीय सिविल विमानन संस्था को मी मेजी जाएँी। यदि हस प्रकार का नोटिस दिया जाए तो जिस तारीख को वह दूसरे संविदाकता-पक्त को प्राप्त हो, उसके बारह महीने के बाद प्रस्तुतु करार समाप्त हो जाएा, किंतु यदि हस बवधि के समाप्त होने से पहले ही परस्पर सहमति से नोंटिस वापस के किया जाए

तो यह करार समाप्त नहीं होगा । यदि दूसरे संविदाकता-पज्ञ से प्राप्ति-स्वीकार न आया हों तो यह मान लिया जाएा कि जिस दिन यह नो टिस अन्तराष्ट्रीय सिविल विमानन संस्था को मिला है उसके वांदह दिनों बाद वह दूसरे संविदाकता-पक्ष को भी मिल नुका है 1

बाज तारीस 3 अगस्त 1967 को अदिस अबाबा में वार मूळ प्रतियों पर, जिनमें हिन्दी आंर अंग़े़ी माषा की दो दो प्रतियां हैं बांर जिनके चारों पाठ समान रूप से प्रामा णिक हैं, हस्ताक्तर किए गए। अर्थ-निर्वचन के संबंघ में कोंई बतंतर होने पर खगेज़ी पाठ ही प्रापाणिक माना जाएT ।

कृते पारत सरकार

*゙

कृते हथोपिया की शाही सरकार


```
बंड - I
```

मारत सरकार हारा नामज़द हवाह कम्पनी को हस खंड में निर्दिष्ट मार्ग पर दोनों दिशावों में हवाई सेवाबों का परिवालन करने वार हसमें उल्किषित हथोंपिया के राज्य नेत्र के स्थान पर यातायात के प्रयोजनों के किए उतरने का अधिकार होगा ।

| वारंभ का स्थान | मध्यवती स्थान |  | यदि बभीष्ट हों तो आगे के स्थान |
| :---: | :---: | :---: | :---: |
| भारत के | अदन | बा दिस उनाबा | नेरोबी बार हसके बागे |
| स्थान |  |  | उफ्रीका में पश्चिम तथा |
|  |  |  | दज्रिण के स्थान |

खंड - II

हथोपिया की शाही सरकार द्वारा नामज़द हवाई्ह कम्पनी को ह्स खंड में निर्दिष्ट मार्ग पर दोनों दिशाबां में हवाह सेवाबां का परिचालन करने बांर छसमें उल्डिखित पारत के राज्य नेंत्र के स्थान पर यातायात के प्योजनों के रिए उतरने का अधिकार होगा ।

| वाइंपे का स्थान | मध्यवर्ती स्थान | भारत में स्थान | यदि खभीष्ट हों तो आगे के स्थान |
| :---: | :---: | :---: | :---: |
| हथापिया के स्थान | कराची | दिल्डी | बबंकाक, फेनाम पेन्ह, संगोन, मनिला, टेपेछे, तोंक्या। |

खंड - III

यह ज़रूरी नहीं है कि वायुयान छन स्थानां पर ऊपर दिए गए कम के उनुसार ही जाएं। हनमें से कोई मी स्थान किसी मी उड़ान या समी उड़ानों में नामज़द हवाह कम्पनी की हु्का से छोड़ा / कोड़े जा सकते हें।

BETWEEN THE GOVERNMENT OF INDIA AND THE TMPERIAL ETHIOPIAN GOVERNMENT RELATING TO AIR SERVICES

The Government of India and the Imperial Ethiopian Government, hereinafter described as the "Contracting Parties",

BEING parties to the Convention on International Civil Aviation (hereinafter referred to as the Convention) opened for signature at Chicago on the 7th December, 1944,

AND DESIRING to conclude an Agreement for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories,

HAVE AGREED as follows :-

## ARTICLE I

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires :-
(a) the term "aeronautical authorities" shall mean, in the case of India, the Director General of Civil Aviation or any other person or body authorised to perform the functions presently exercised by the said Director General and in the case of the Imperial Ethiopian Government, the Administrator of Civil Aviation or any other person or body authorised to perform the functions presently exercised by the said Administrator of Civil Aviation;

```
(b) the term "designated airline"
    shall mean an airline which the
    aeronautical authorities of one
    Contracting Party have designated
    in writing to the aeronautical
    authorities of the other Con-
    tracting Party, in accordance
    with Article III of the present
    Agreement;
(c) the terms "territory", "air ser-
    vice", "international air service"
    and "stop for non-traffic purposes"
    have the meanings respectively
    assigned to them in Articles 2 and
    96 of the Convention.
```


## ARTICLE II

Each Contracting Party grants to the other Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing air services on the route specified in the Annex thereto (hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes ${ }^{n}$ ). The agreed services may be inaugurated at any time after the provisions of Article. III have been complied with.
(2) Subject to the provisions of the present Agreement, the aixline designated by each Contracting Party shall enjoy the following rights:
(a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party,
> (b) to make stops in the territory of the other Contracting Party for non-traffic purposes, and
> (c) while operating an agreed service on a specified route, to make stops in the territory of the other Contracting Party at the point specified for that route in the Annex to the present Agreement, for the purpose of putting down or taking on international traffic in passengers, cargo and mail, originating in or destined for the territory of the first Contracting Party or of a third country.

Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the privilege of taking on, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.
(4) The laws, regulations and instructions of
one Contracting Party, relating to entry into or departure from its territory, of aircraft or air services operated in international air navigation or to the operation of within its territcry shall apply to aircraft and agreed services of the designated airline of the other Contracting Party.

## ARTICLE IIX

(1)

Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services in accordance with the Route Schedule specified in the Annex to this Agreement.

On recelpt of the designation, the Contracting Party shall, through its own aeronautical authorities and subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the designated airline the appropriate operating authorisation.

The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normelly applied by them to the operations of air carriers and of international commercial air services.
(4) Each Contracting Party shall have the right to refuse to accept the designation of the airline or to withhold the grant to the airline of the rights specifted in paragraph (2) of Article II of the present Agreement or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise ky the airline of those rights in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the other Contracting Party or its nationals. For the purpose of this paragraph, the expression "substantial ownership and effective control" means that in any case


#### Abstract

where the designated airline operate its services under this Agreement by entering into any agreement with the airline of any other country or the Government or nationals of any other country, the Contracting Party designating the airline or its nationals shall not be deemed to have substantial ownership and effective control of the designated airline, unless the Contracting Party or its nationals, in addition to the ownership of the major part of the assets of the designated airline, have also (i) effective control in the management of the deaignated airline, and (ii) ownership and effective control of the major part of the fleet of aircraft and equipmont used in the operation of the services.

The airline so designated and authorised may begin to operate the agreed services at any time provided that the provisions of Articles. $X$ and XII have been complied with.


ARTICLE IV

Each Contracting Party reserves the right to itself to revoke the operating authorisation or impose such appropriate conditions as it may deem necessary in case of failure by a designated airline of the other Party to comply with the laws and regulations of the former Party, or in case, in the


#### Abstract

judgement of the former Party, there is a fallure to fulfil the conditions under which the rights are granted in accordance with the present Agreement. This shall also epply if the provisions of paragraph (4) of Article III are not complied with. Such action shall be taken only after consultation between the Contracting Parties in accordance with Article XIV of the present Agreement unless an immediate suspension of operations or imposition of conditions is necessary to avoid further infringments of laws, regulations or provisions of the present Agreement.


## ARTICLE V


#### Abstract

(1) Each Contracting Party grants to the designated airline of the other Contracting Party the right to remit to its head office the excess over expenditure of receipts earned in the territory of the first Contracting Party. Such remittances, however, shall be made in accordance with the foreign exchange regulations of the Contracting Party in the territory of phich the revenue accrued. (2) In case special arrangements ruling the settlement of payments are in force between the two Contracting Parties, the provisions of such arrangements shall be applied to the transfer of funds under paragraph (1) of this Article.


## ARTICLE VI

(1) The two Contracting Parties hereby, on
the basis of complete reciprocity, grant relief from

```
taxes, duties and other charges for aircraft of a
designated airline of the other Contracting Party
exclusively engaged in international air service as
follows :
```

(i) The aircraft operated by the desig-
nated airline of one Contracting
Party and entering into, departing
from or flying across the territory
of the other Contracting Party as
well as the regular equipment and
spare parts on board such aircraft
shall be exempt from customs duties
and other charges levied on the
occasion of importation, exporta-
tion or transit of goods.
(1i) Spare parts and articles of equipment which are:
(a) removed from the aircraft referred to in sub-paragraph (i) above or otherwise taken from board and stores within the territory of the other Contracting Party under customs supervision, or
(b) imported for such aircraft into, stored in, the territory of the other Contracting Party under customs supervision, shall be exempt from the duties and other charges mentioned in subparagraph (i) above, if they
either are installed in or otherwise taken aboard the said aircraft under customs supervision, or are otherwise exported again from the territory of the other Contracting Party. The same exemption from such duties and other charges shall be granted for spare parts and articles of equipment taken from appropriate stores of other airlines and installed in or otherwise taken aboard the said aircraft under supervision.
(iii) Fuel and lubricants on board the aircraft referred to in subparagraph (i) above and introduced into the territory of the other Contracting Party shall be free of customs duties and other charges levied on the occasion of importation, exportation and transit of goods provided thet they are used on board the aircraft, and this applies also on that part of any flight which takes place between points in the territory of that Contracting Party. This shall likewise apply to fuel and lubricants which for the account of an airline designated by a Contracting Party are imported into and
stored in the territory of the Contracting Party are under customs supervision for the purpose of supplying such aircraft. Fuel and lubricants taken on by aircraft belonging to a designated airline under customs supervision in the territory of the other Contracting Party and used in international air service shall not be subject to the aforementioned duties and other similar charges.
(iv) Food and stimulants introduced aboard the aircraft mentioned in subparagraph (i) above and intended for consumption by passengers and crew members may be issued in the territory of the other Contracting Party for immediate consumption aboard free of customs duties and other charges levied on the occasion of the importation, exportation and transit of goods, provided such aircraft can be continuously supervised by customs authorities at intermediate landings.

In so far as no duties or other charges aze imposed on goods enumerated in the foregoing paragraph such goods shall not be subject to any economic prohibitions and restrictions on importation, exportation and transit that may otherwise be applicable.

ARTICLE VII

```
Contracting Party shall, in all respects, enjoy
fair and equal opportunity for the carriage of
international traffic between and beyond the terri-
tories of the two Parties.
```


## ARTICLE VIII


#### Abstract

In the operation, by the designated airline of either Contracting Party, of the agreed air services, the interests of the designated airline of the other Party shall be taken into consideration so as not to affect unduly the services which the latter provides on all or part of the same route.


## ARTICLE IX

The capacity to be provided, the frequency of services to be operated and the nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party shall be agreed between designated airlines in accordance with the principles laid down in Articles VII and VIII and the provisions of this Article. Such agreement shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of the two Contracting Parties.

Any increase in the capacity to be provided or frequency of services to be operated by the designated airline of either Contracting Party shall be agreed, in the first instance, between the designated airlines and shall be subject to the approval of the
aeronautical authorities on the basis of the estimated requirements of traffic between the territories of the two Parties and any other traffic to be jointly agreed and determined. Pending such agreement or settlement, the capacity and frequency entitlements already in force shall prevall.

If the designated airlines of the Contracting Parties fail to agree on any matter on which their agreement is required under the provisions of this Article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall endeavour to reach agreement thereon.

The capacity to be provided, the frequency of services to be operated and the nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party as agreed to in accordance with the provisions of this Article shall be specified in an exchange of letters between the Contracting Parties.

## ARTICLE X

Each Contracting Party shall cause its designated airline to communicate to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, as long in advance as practicable, prior to the inauguration of the agreed services, the type of service, the type of aircraft to be used, the flight schedules, tarifi schedules, and all other relevant information concerning the operation of the agreed services including such information as may be required to satisfy the aeronantical authorities that the
requirements of the present Agreement are being duly observed. The requirements of this Article shall likewise apply to any changes concerning the agreed services.

## ARTICLE XI


#### Abstract

The aeronautical authorities of either Contracting Party shall furnish to the aeronautical authorities of the other Contracting Party statistics relating to the traffic carried during each month on their air services to or from or through the territory of the other Contracting Party showing the points of embarkation and disembarkation of such traffic. Such statistics shall be furnished as early as possible.


## ARTICLE XII

(1) The tariffs on any agreed service shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service (such as standards of speed and accommodation) and the tariffs of other airlines for any part of the specified route. These tariffs shall be fixed in accordance with the following provisions of this Article.
(2) The tariffs referred to in paragraph (1) of this Article, together with the rates of agency commission used in conjunction with them shall, if
possible, be agreed in respect of each ofthe specified routes between the designated airlines concerned, and such agreement shall, wherever possible, be reached through the rate-fixing machinery of the International Air Transport Association. The tariffs so agreed shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties.
(3) If the designated airlines cannot agree on any of these tariffs, or if for some reason a tariff cannot be agreed in accordance with the provision of paragraph (2) of this Article, the aeronautical authom rities of the Contracting Parties: shall try to determine the tariff by agreement between themselves.

If the aeronautical authorities cannot agree on the approval of any tariff submitted to them under paragraph (2) of this Article or on the determination of any tariff under paragraph (3) the matter shall be referred to the Contracting Parties for settlement in accordance with the provisions of Article XV of the present Agreement.

Pending determination of the tariffs: in accordance with the provisions of this Article, the tariffs already in force shall prevail.

## ARTICLE XIII

In a spirit of close collaboration, the aeronautical authoritieg of the two Contracting Parties shall exchange views regularly on the epplication and interpretation of the present Agreement.

ARTICLE XIV

Consultations may be requested at any time by efther Contracting Party for the purpose of initiating any amendments to the present Agreement. Consultations may also be required on matters concerning the interpretation and application of the present Agreement if either Contracting Party considerg that an exchange of views within the meaning of Article XIII has been without success. Such consultation shall begin within a period of sixty days from the date of the request. Any modification of the present Agree ment as a result of such consultations shall come into effect after the respective constitutional requirements have been fulfilled and when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

## ARTICLE XV

(1) If any dispute arises between the Contract-
ing Parties relating to the interpretation or appli-
cation of the present Agreement, the Contracting
Parties shall upon the request of either Contracting
Party in the first place endeavcur to settle it by
negotiation between themselves.
(2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation within a period of 60 days from date of receipt of the aforementioned request, the dispute shall, at the request of either Contracting Party, be submitted to a tribunal of three arbitrators, for decision, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by
the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other notice through the diplomatic channel requesting arbitration, and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, either Contracting Party may submit the dispute for decision to any tribunali competent to decide it, which may hereafter be established within the International Civil Aviation Organisation or, if there is no such tribunal, to the Council of the said Organisation.
(3) The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph (2) of this Article.

No rights, privileges or operations carried on which have been granted to the designated airline of either Contracting Party, on the basis of the present Agreement, shall be prejudiced or in any way affected pending the settlement of any dispute in accordance with paragraphs (1) and/or (2) of this Article.

If and so long as either Contracting Party or a designated airline of either Contracting Party fails to comply with a decision given under paragraph (2) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of the present Agreement to the Contracting Party in default or to the
designated airline of that Contracting Party or to the designated airline in default.

## ARTICLE XVI

To the extent to which they are applicable to the air services established under the present Agreement, the provisions of the Convention shall remain in force in their present form between the Contracting Parties for the duration of the Agreement, as if they were an integral part of the Agreement, unless both Contracting Parties ratify any amendment to the Convention, which shall have duly come into force in which case the Convention as amended shall remain in force for the duration of the present Agreement.

## ARTICLE XVII

(1) The annex attached to the present Agreement shall be deemed to be part of the Agreement and all references to the Agreement shall include reference to the Annex, except where otherwise expressly provided.
(2) The present Agreement shall be subject to ratification and instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.
(3) The present Agreement shall come into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

## ARTICLE XVIII

Either Contracting Party may, at any time,
give written notice to the other, of its desire to terminate the present Agreement. Such notice shall be simultaneougly communicated to the International Civil Aviation Organisation. If such notice is given, the present Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by Agreement hefore the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organisation.

DONE at Addis Atraba this Third day of Angust 1967 in four originale, two each in the Hindi and English languages, both the texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.


For the Government of India



For the Imperial Ethiopian Government
hallu alematehou


## Section I

\begin{abstract}
The airline designated by the Government of India shall be entitled to operate air services in both directions on the route specified in this Section and to land for traffic purposes in the territory of Ethiopia at the point therein specified.

| $\frac{\text { Point of }}{\text { orlgin }}$ | $\frac{\text { Intermediate }}{\text { point }}$ | $\frac{\text { Point in }}{\text { Ethiopia }}$ | $\frac{\text { Points beyond }}{\text { if desired }}$ |
| :---: | :---: | :---: | :---: |
| Points in India | Aden | Addis Ababa | Nairobi and to points beyond to the West and South in Africa |

## Section II

The airline designated by the Imperial Ethiopian Government shall be entitled to operate air services in both directions on the route specified in this Section and to land for traffic purposes in the territory of India at the point therein specified.

| Point of | Intermediate | Point in | Foints beyond |
| :---: | :---: | :---: | :---: |
| origin | point | India | if desired |
| Points in Ethiopia | Karachi | Delhi | Bangkok |
|  |  |  | Phnom Penh |
|  |  |  | Saigon |
|  |  |  | Manila |
|  |  |  | Taipei |
|  |  |  | Tokyo. |

## Section III

Points need not necessarily be served in the ordor named and any point or points may, at the option of the designated airline, be omitted on any or all flights.


The Exchange of Letters of 3rd August, 1967 are not with us Our Embassy in Addis Ababa had sent us only a copy of the 'Exchange of Letters'(Reference file No. 8-A/42-66, pages 57-58/correspondence) That, too, is from the Ethiopian side(For details please see pages 65,66 add $67 /$ correspondence of the same file)


7 th February, 1974.

3rd August 1967.

CXCELLE.CY,

I ocknowledge receiving your letter catec 3 rd Aurust 1957 which reads as follows:
"With reference to the Air Services Agreerent signed today between the Governaent of India and the Imperial ithiopis Governicent I have the honour to state that the underecarding of the Government of India is as follows:-
(i) The frequency entitleant of each designated eirline shall be two services per week in each direction on the route specified in the Annex to the said Agreement
(ii) Any increase in frequency entitlement shall be detexail. in accordance with Article IX of the said Arreement
(iii) So long as the frequency entitlement of each desinn eirline is limited to two services per week in each direction, such operation shall be irrespective of nature of air service, that is, transitint throuch or terainating in the territory of the other controcty Party. It was, however, recofnised that while deta mining any increase in the frequency entitlement, $;$ pursuance of sub-paratraph (ii) above, the question relationship of terminating service to transiting s vices will need to be considered.
(iv) the capacity which may be provided on each agreed se vice shall not exceed the capacity of a Boeing(taries aircraft.

I have the honour to request you kindly to confirm $t$ this is also the understanding of the Tmperial Ethiopian Governaent and to sumeest that this letter and your reply tha $A$ should constitute an agreement between our Government in thi reagar ".

I have the honour to confiry that the above is also th understanding of the Tmperial Ethiopian Government.

I avail mself of this opportunity to renew to you the assurances of my hirhest consideration.

Yours faithfully, Sd/-
seal of Civil Aviation Administration.
Aubassador of India, Enbassy of India,

# ADDIS ABABA 

3rd August 1967.
. CC CLIC.CY,

I coknowlodge rocoiving your lot tor deted 3rd Au-ut 1957 thich roodo co followa:
"With reforonco to tho Ais Servicoa Agreonont signce tocny betwoon tho Governeont of India end tho Ioperina itten $]$ Governeant I havo tho honour to ginto that the understendic. of the Governcent of India in es follougi-
(1) The frequoney ontitlezent of onoh cosignintod oirlico shall to two sorvices per wook in cech direction on tho routo specifiod in tho Annex to the sald Agrceros.
(11) Any incroage in froquoncy ontitiomont thall be dotor-s. 17 in cccordanco with Articlo IX of the ald Agroocont.
(111) To long as tha froquancy entitlamont of ench doei-n.:...: Arlino is liaited to two services por weck in croch dircetion, auch operation shall be irrespoctivo of te: naturo of air service, that io, treniaitiog throurh cr torainating in the territory of tho other Contrcoilec zarty. Tt vna, howovor, recognised thet whilo detcre alaing any incroace in the froquoncy ontitlenont, itu purduance of sub-paracraph (ii) nbovo, the quectist of
 vices will neod to be conelderod.
(iv) The capecity which any be providod on oach arrect costo vice shall not oxcecd the cepacity of a Dool ae (arap) Arcraft.

I havo the honour to roquest you kindly to confis. dhet this in alvo tho undoratnading of tho Taporial Ethioziris Goverancat and to surecst that thio lettor and your realy taxt ohould constituto ne arcenent botwoen our Govorncont in isic rocara".
 understriding of tho TEperial Lthiopion Govoricont.

I revoll eyoolf of this oponrtunity to roned to you the cosurntieos of ay hichest consicicration.

Youra faithfully. sd/-
(Hailu Aleqayohou) Adainigtrator
_ccl of Civil Aviation Adilaistrntion.
f-aber ator of India,
E.ebacey of thdia,

## ADDIS ABABA

3rd August 1967.

EXCZLLLACY

I acknowledge receiving your letter dated 3ri August 1967 which reade as follows:
"With reference to the Air Services Agreement signel today between the Government of India and the Imperial Ethiepan Government I have the honour to state that the understanding of the Government of Indis is as followsi-
(1) The frequency ontitienent of ech denfgated airline shall te two services per weer in each directiono the route spocified in the Annex to the said Agreenest.
(11) Any increase in irequency entitlement shall be letemen in accordance with Articie IX of the sald Agreenent.
(1ii) 80 long as the frequency entithement of each desicnated airlin is lisited to two services per week in enem direction, such operation shall be irrespective of the nature of air service, that is, transiting thrount or terninating in the territory of the other Contractiag Party. It was, however, recognised that while detersining any increase in the frequency ontitiement, in pursuance of aub-paragraph (11) above, the question of relationship of terminating service to transiting merm vices will need to te considered.
(iv) The capacity whion may be provi dod on each egred sert vice whall not exceel the ompachty of a Boel ig (Simen 07 ) alroraft.

I have the honour to request you kindly to confire that this is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government and to augcest that this letter and your repiy man shoul constitute an acreement between our Government in this regari".

I have the honour to conflre that the above is also the understanding of the Imperial Ethiopian Governaent.

I avall myself of this opportualty to ronew to you the essurances of my highest consideration.

Seal of Civil Aviation Adinniatration.
Ambessador of Indi. Eabassy of India,

## sxambincy.

```
Y acknowledge receiving your letter dated Srd August 1967 whioh read as follows
```

"witt roference to the Air Services Agreenent signed today between the Gevernment of India and the Imperial Ethiop/ian dovernment I have the honcur to state that the momerstanding of the Goverment of India ia as followi-
(i) The irequency entitiment of each dealgnited airline shall be two aervices par weok in aach direction on the route apecified in the Annox to the ald Agrecenent.
(1i) Any increase in frequency entitlement shail be deternined in acoordance with Article Ix of the ald Agr eoment.
(1ii) So long as the frequenay entitlenent of ach demgnated airline is limited to two services per wesk in exch direction, mach operation shall be lareapeotive of the nature of air service, that is, tringiting through or terminating in the territory of the other contrioting Perty. It was, however, recognisod that while deternining any inorease in the frequency entitiement, in parauance of sub-paragraph (1i) above, the question of relationehip of terinating servioe to transiting eervices will ueed to be considered.
(1v) The capaesty which may be providen an each agreed service shall not exceed the capacity of a Booing (Series 707) alrcraft.

I have the honcur to request you kindly to confirm that thim is also the understending of the Inperial Ethiopian covernient and to argreat that this letter and your reply theroto should constitute an agroement between our Government in thile regard".

I have the honcur to confirm that the above is also the understanding if the Imperial Bthiopion Governient.

I avail myeelf of thin opportunity to renew to you the aswarencee of myphest conelderation.

> Tours fal thfully,
> Sd/-
> (Ladiu Ilemaphou)
> Adininistrator

8eal of Civil kviation
Adeinistration.
Aubarsador of India, vabasey of Indin, Addis thabe.

7xcentionet.
1 acknowledge receiving your letter dated sta August 1957 Which reade as follows

WIth reference to the Air Services Aprement Eigued soday botween the Goverrinent of India and the Ifperial Ethionken Goverment I mive the bomour to ntate thit the whderitinding of tio cootrment of India is an followis
(1) The freq*ency entitienent of each designated airinne shall be two services per weok in each dipeotion on the route epecified in the Aonex to the sald Agrecineat.
(i1) Aay increase in frequency entiticment shall be deternined in acoordance fith Article In of the sald Ant eameat.
-(1s1) 80 leng an the frequency entitlement of each designnted airline is lifited to two servioes per week in mach direction, woh operation shall be imrespective -f the nature of sir service, that is, tr nating throegh or terminating in the territory of the other contracting Party. it was, however, reeognised that ville deterimining eny fnerease in the frequency entitlement, in pur mance of mab-parastaph (11) nbose, the question of relitionship of terninating sorvioe to traniting mervicem vill meed to be const dered.
(iv) The cepacity which say be provided on onch agoeed Fervice shall not exceed the capacity of a Boeing (ecter 707) alreraft.

I have the honcur to requent you kindly to confly that this in niso the underittanding of the Ibperial thiopisn ooverneat and to sugreat that this letter and your reply thereto ghould constitute an agreement botven our dow ornient in this regard".

I have the hopour to onflim that the above is also the underatanding 2 the Imperial Ethiopian Cowernent.

I avail myself of this opportunity to rean to you the amprances of my himbert condideration.

Yourn fal thtully.<br>8d/-<br>(Hasiu M1-nayohou)<br>Acininistrator

Benl of Civil wiation qdainistretion.

Lybusesdor of India, rabasey of India. lerts Ababa.

I actinowledge recoiving gour letter dated srd August 1907 /a reade es follow:

Writh Feference to the ilr services Agrement algaed i today betwen the Gou eriment of Indis and the Inperial miniopilat Coverreat I mave the hoporr to etate thet the understanding of the Concrimet of Indis if ast tollowe -
(1) The frequency atitionent of each detgnoted airlize shall be two servicen per rean in ameh drection as the route epecified in the Amen to the eald agreceat.
(11) iny increase is frepuacy entitigmant shall be ceterninod in accordance eith 4rticle IX of the mid ier enmeat.
(1i1) So long te the froquency antitlacat of ench derignated airline is limited to two services por veek in each direction, weh operation shall be iureppective if the nature of nif pervice, that in. trinsting through or terninating in the territory of the other contrieting Perty. It mas, nowver, Fecognimed that vile deterninins
 of mb-parappapl (it) above. the que tion of relatiounhip of termineting cervice to transiting seryices will noed to be cousidered.
(iv) The capecity vhich may be prowided on each agreed acrulce mall not exceed the ompact ty of a Boans (8erien 707) airepaft.

1. have the honour to refuent you kiagly to ecaftra that thie is alvo the woderstanding of the Imperinl Ethiopian oovornant
 constitute an aprement between our Goverament in thie regara".

I hawe the hoagur to confirm thet the above if also the ietmaing of the Imperini Ethiopian Cowernmeat. 7 be

1 avall myalf of this opportunity to ranem to you the . Ween of m bishest conflderation.


Tours Pat thevily.
5d/-
(Hatiu ilcmajobod)
Adalitistrator

